



# **EU en meertaligheid**

## **CEF Digital**

### **CEF Automated Translation**

**Jeroen Aspeslagh**

**Europese Commissie**

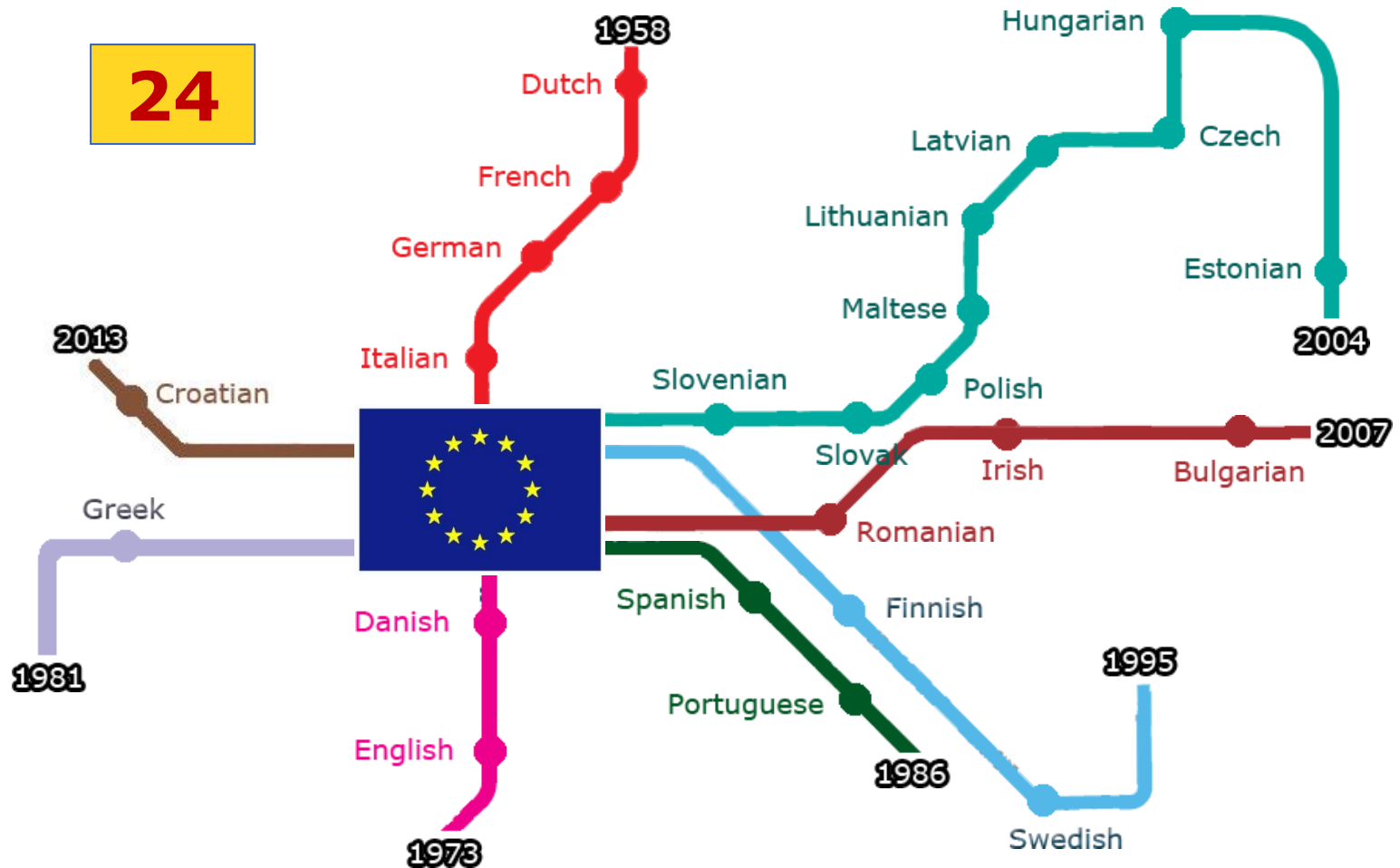
**Quality Officer & Main Terminologist**

**DG Vertaling – Nederlandse taalafdeling**

# EU en meertaligheid

- Taaldiversiteit in de Europese Unie
  - 24 officiële EU-talen
  - Ca. 60 belangrijke “minderheidstalen”
- De gelijkwaardigheid van de officiële EU-talen is verankerd in de Europese primaire wetgeving
- De EU stimuleert meertaligheid
  - steun voor taaltechnologie in O&I-programma’s
  - steun voor het gebruik van machinevertaling door overheidsdiensten (MT@EC)
  - inzet van beproefde taaltechnologieën via de financieringsfaciliteit voor Europese verbindingen (Connecting Europe Facility – CEF)

# Officiële talen van de EU



# Strategie voor een digitale eengemaakte markt

- Een digitale eengemaakte markt kan 340 miljard euro extra groei opleveren, honderdduizenden nieuwe banen en een creatieve kennismaatschappij
- Europese digitale markt is meertalig
  - **90 % van de Europese consumenten wil websites in de eigen taal lezen;**
  - **82 % van de meer dan 4000+ webwinkels zijn eentalig;**
  - **42 % van de meertalige internetgebruikers kopen nooit onlineproducten en -diensten in een andere taal dan hun moedertaal**
- Taal vormt zowel voor overheden als bedrijven een obstakel voor goede dienstverlening
- Het digitaliseren van de publieke dienstverlening maakt deel uit van de strategie voor een digitale eengemaakte markt

# Connecting Europe Facility – CEF

## Financieringsfaciliteit voor Europese verbindingen

- Grondslag: [Verordening \(EU\) nr. 1316/2013](#)
- **CEF Digital** = pan-Europese infrastructuur voor digitale dienstverlening, bv. grensoverschrijdende
  - **e-justitie**
  - **e-aanbestedingen**
  - **e-gezondheid**
  - **Europeana**
  - **Opendataportaal**
- CEF is een uitvoeringsprogramma – op basis van beproefde technologie

# Uitdaging van meertaligheid voor een pan-Europese publieke dienstverlening

- De Europese digitale eengemaakte markt is **meertalig**
- Pan-Europese publieke dienstverlening heeft de hele EU als “klant”
- Overheidsdiensten in Europa hebben geen lingua franca
- 90% van de internetgebruikers in de EU gebruiken onlinediensten bij voorkeur in hun eigen taal
- **Menselijke vertaling** is vaak **te duur** en **te traag** om de beoogde tekstvolumes aan te kunnen
- Menselijke vertaling is **geen oplossing** voor alle gebruiksscenario's
- Beschikbare onlinevertaalmachines dekken **niet alle talencombinaties** en zijn **ongeschikt voor vertrouwelijke informatie**

*→ Ondersteuning voor meertalige communicatie is essentieel*

# Deel van de oplossing: CEF-platform voor geautomatiseerde vertaling (CEF.AT)

CEF.AT zal de Europese publieke onlinedienstverlening meertalig maken

... door beproefde taaltechnologie (zoals **MT@EC**) in te zetten binnen een beveiligde omgeving

## **Doelstellingen**

→ *Digitale publieke dienstverlening toegankelijk maken voor alle EU-gebruikers, ongeacht hun werктаal en taalvaardigheid*

→ *Grensoverschrijdende informatie-uitwisseling tussen overheidsdiensten bevorderen*

# De rol van de lidstaten

- CEF.AT helpt bij het creëren van een toegankelijke en meertalige **pan-Europese** publieke onlinedienstverlening
- De technologie achter CEF.AT heeft tekstmateriaal (parallele corpora) nodig in alle EU-talen
- Lidstaten spelen cruciale rol: **verantwoordelijkheid nemen** voor hun eigen talen zodat die talen adequaat worden ondersteund in CEF.AT
- De betrokkenheid en hulp van de lidstaten is essentieel voor het succes van CEF.AT!
- Het **European Language Resource Coordination-project** (ELRC) ondersteunt dit proces met financiering via CEF Digital



# Voordelen van CEF.AT voor lidstaten

- Geautomatiseerde vertaaldienst die gratis<sup>1</sup> is voor overheidsdiensten van lidstaten
- Geschikt voor het vertalen van volledige documenten, berichten en tekstfragmenten
- Bevordert informatie-uitwisseling en een beter begrip
- Maakt pan-Europese publieke dienstverlening toegankelijker voor burgers en bedrijven door de taalbarrière te verlagen
  - **Belgische bedrijven kunnen deelnemen aan aanbestedingen in andere EU-landen**
  - **Belgische burgers kunnen informatie opvragen over hun rechten in de EU, klachten indienen, overheidsdocumenten raadplegen, gebruikmaken van gezondheidsdiensten in de EU – in hun eigen taal**

<sup>1</sup> voor de duur van het CEF-programma

***Hartelijk dank!***

[jeroen.aspeslagh@ec.europa.eu](mailto:jeroen.aspeslagh@ec.europa.eu)